



UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

ICTR-98-44-T  
27-01-2010  
(49380 - 49379)

International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal pénal international pour le Rwanda

49380  
A

OR: ENG

**TRIAL CHAMBER III**

**Before Judges:** Dennis C. M. Byron, Presiding  
Gberdao Gustave Kam  
Vagn Joensen

**Registrar:** Adama Dieng

**Date:** 27 January 2010

**THE PROSECUTOR**

v.

**Édouard KAREMERA  
Matthieu NGIRUMPATSE  
Joseph NZIRORERA**

*Case No. ICTR-98-44-T*

JUDICIAL RECORDS ARCHIVES  
RECEIVED

2010 JAN 27 P 2:33  
*[Signature]*

**CORRIGENDUM TO DECISION REGARDING TRANSLATION OF EXHIBITS**

*Rule 54 of the Rules of Evidence and Procedure*

**Office of the Prosecution:**  
Don Webster  
Saidou N'Dow  
Sunkarie Ballah-Conteh  
Takeh Sendze

**Defence Counsel for Édouard Karemera**  
Dior Diagne Mbaye and Félix Sow

**Defence Counsel for Matthieu Ngirumpatse**  
Chantal Hounkpatin and Frédéric Weyl

**Defence Counsel for Joseph Nzirorera**  
Peter Robinson and Patrick Nimy Mayidika Ngimbi

*[Signature]*

49379

1. On 20 January 2010, the Chamber rendered a decision regarding translation of exhibits.<sup>1</sup> Noting, that contrary to what is indicated at 3 and 4 of the Decision, Joseph Nzirorera filed submissions, wherefore paragraphs 3, 4 and 15 and the executive conclusion should be amended to reflect this fact.

**FOR THESE REASONS, THE CHAMBER**

**ORDERS** that paragraphs 3, 4 and 15 of the Decision of 20 January 2010 be replaced as follows:

3. Submissions were filed by Joseph Nzirorera on 29 June 2009,<sup>2</sup> and by the Prosecution on 31 August 2009.<sup>3</sup> Édouard Karemera also filed submissions but outside the set deadline.<sup>4</sup>

[...]

4. Noting that Matthieu Ngirumpatse has not filed submissions on the issue, the Chamber considers that he does not have any particular translation needs in relation to the exhibits already admitted to the date of the Order of 22 June 2009.

[...]

15. However, the Chamber does not consider that all exhibits require translation as members of the Trial Chamber and the Parties, if not all fluent in both English and French, are at least fluent in one of them and have a working knowledge of the other. Indeed, the Chamber considers that the Language Services Section should not be burdened unnecessarily. Consequently, the Chamber considers that the following exhibits do not require translation: P. 50, P. 74, P. 127, P. 139, P. 205, P. 256, D. K. 2, D. K. 51, D. K. 55, D. K. 65, D. K. 72, D. Ng. 35, D. Ng. 36, D. Ng. 69 and D. Ng. 72.

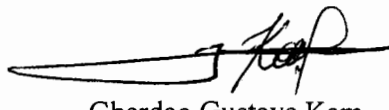
**ORDERS** that the disposition of the decision be amended as follows:

**DIRECTS** that a translation into English of the article "*les miliciens Hutus*" in Exhibit D. Nz. 36 be made.

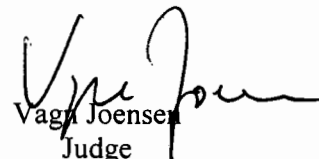
Arusha, 27 January 2009, done in English.



Dennis C. M. Byron  
Presiding Judge



Gberdao Gustave Kam  
Judge



Vagn Joensen  
Judge



<sup>1</sup> *The Prosecutor v. Édouard Karemera, Matthieu Ngirumpatse and Joseph Nzirorera*, Case No. ICTR-98-44-T, Decision regarding translation of exhibits, 20 January 2010.

<sup>2</sup> Joseph Nzirorera's Submission on the Translation of Admitted Exhibit, Filed on 29 June 2009.

<sup>3</sup> Prosecutor's Submissions on the Translation of Admitted Exhibits, filed on 31 August 2009.

<sup>4</sup> *Soumission de Édouard Karemera suite à la "Order Directing the Parties to File Submissions Regarding the Translation of Trial Exhibits"* – 22 juin 2009, filed on 2 September 2009.